

科技论文英文摘要的写作技巧

1 英文摘要撰写的一般技巧

由于大多数检索系统只收录论文的摘要部分或其数据库中只有摘要部分免费提供，并且有些读者只阅读摘要而不读全文或常根据摘要来判断是否需要阅读全文，因此摘要的清楚表达十分重要。为确保摘要的“独立性”(stand on its own)或“自明性”(self-contained)，撰写中应遵循以下规则：

(1) 为确保简洁而充分地表述论文的 IMRD (Introduction, Methods, Results and Discussion)结构的写作模式，可适当强调研究中的创新、重要之处(但不要使用评价性语言)；尽量包括论文中的主要论点和重要细节(重要的论证或数据)。

(2) 使用简短的句子，表达要准确、简洁、清楚；注意表述的逻辑性，尽量使用指示性的词语来表达论文的不同部分(层次)，如使用“We found that...”表示结果；使用“We suggest that...”表示讨论结果的含义等。

(3) 应尽量避免引用文献、图表，用词应为潜在的读者所熟悉。若无法回避使用引文，应在引文出现的位置将引文的书目信息标注在方括号内；如确有需要(如避免多次重复较长的术语)使用非同行熟知的缩写，应在缩写符号第一次出现时给出其全称。

(4) 为方便检索系统转录，应尽量避免使用化学结构式、数学表达式、角标和希腊文等特殊符号。

(5) 查询拟投稿期刊的读者须知，以了解其对摘要的字数和形式的要求。如果是结构式摘要，应了解其分为几段，使用何种标识、时态，是否使用缩写或简写，等等。

2 摘要写作的时态

摘要写作时所采用的时态应因情况而定，力求表达自然、妥当。写作中可大致遵循以下原则：

(1) 介绍背景资料时，如果句子的内容为不受时间影响的普遍事实，应使用现在式；如果句子的内容是对某种研究趋势的概述，则使用现在完成式。例如：

The authors **review** risk and protective factors for drug abuse, **assess** a number of approaches for drug abuse prevention potential with high-risk groups, and **make** recommendations for research and practice. [Psychological Bulletin, 1992, 112 (1): 64-105]

Previous research **has confirmed** four dimensions of temperament: [Archives of General Psychiatry, 1993, 50 (12): 975-990]

(2) 在叙述研究目的或主要研究活动时，如果采用“论文导向”，多使用现在式(如：This paper **presents**...)；如果采用“研究导向”，则使用过去式(如：This study **investigated**...)。

This article **summarizes** research on self-initiated and professionally facilitated change of addictive behaviors using the key transtheoretical constructs of stages and processes of change. [American Psychologist, 1992, 47 (9): 1102-1114]

We **investigated** whether captopril could reduce morbidity and mortality in patients with left ventricular dysfunction after a myocardial infarction. [New England Journal of Medicine, 1992, 327 (10): 669-677]

(3) 概述实验程序、方法和主要结果时，通常用现在式。

We **describe** a new molecular approach to analyzing the genetic diversity of complex microbial populations. [Applied and Environmental Microbiology, 1993, 59 (3): 695-700]

Our **results indicate** that p21 may be a universal inhibitor of cyclin kinases. [Nature, 1993, 366 (6456): 701-704]

(4) 叙述结论或建议时，可使用现在式、臆测动词或 may, should, could 等助动词。

We **suggest** that climate instability in the early part of the last interglacial **may** have delayed the melting of the Saalean ice sheets in America and Eurasia, perhaps accounting for this discrepancy. [Nature, 1993, 364 (6434): 218-220]

3 摘要写作的人称和语态

有相当数量的作者和审稿人认为，科技论文的撰写应使用第三人称、过去时和被动语态。但调查表明，科技论文中被动语态的使用在 1920—1970 年曾经比较流行，但由于主动语态的表达更为准确，且更易阅读，因而目前大多数期刊都提倡使用主动态。国际知名科技期刊“Nature”，“Cell”等尤其如此，其中第一人称和主动语态的使用十分普遍。

在论文撰写时应认真调查一下拟投稿期刊有关人称和语态的使用习惯，为简洁、清楚地表达研究成果，在论文摘要的撰写中不应刻意回避第一人称和主动语态。

相关论文：任胜利. 科技论文英文摘要的撰写. 中国科技期刊研究, 2004, 15(1): 112-115